DETAILED TABLE OF CONTENTS

Title Page ................................................................. 1
Organization ............................................................... 11
Summary Table of Contents ........................................... 111
History of the International Congress of Linguists (1928-1982) .......... 111
Synopsis of the XIIIth International Congress of Linguists (Tokyo 1982) .. 111
Preface ................................................................. Shirō Hattori 11
List of Previous Proceedings (1930-1978) ................................ 111
Detailed Table of Contents ........................................... x
Comité International Permanent des Linguistes ............................ xxin
Officially Represented Universities, Academies and Scientific Societies .. xxv
List of Participants .................................................. xxviii

GREETINGS AND CLOSING ADDRESSES

Opening Session
Greetings by Shirō Hattori, President of the Congress ................... 3
Greetings by Shigeo Kawamoto, President of the Linguistic Society of 4
Japan
Greetings by Robert H. Robins, President of the Comité International 5
Permanent des Linguistes
The Address of His Imperial Highness the Crown Prince of Japan ... 6
Congratulatory Message by Heiji Ogawa, Minister of Education, Science 8
and Culture
Congratulatory Message by Koji Fushimi, President of the Science Coun-

Closing Session
Closing Address by Shirō Hattori .................................... 12
Address at Closing Ceremony by R. H. Robins .......................... 13
Address at Closing Ceremony by Kazuko Inoue, Secretary-General of the 16
Congress

PLENARY SESSIONS

Plenary Session 1: Syntax and Semantics
Talmy Givón: Language, Function and Typology ........................ 19
Susumu Kuno: Principles of Discourse Deletion ........................ 30
Masayoshi Shibatani: Toward an Understanding of the Typology and 42
Function of Case-Marking

Plenary Session 2: Syntax
Antoine Culioli: Rôle des représentations métalinguistiques en syntaxe 59
Table of Contents

Simon C. **Dik**: Some Basic Principles of Functional Grammar ............... 74
Richard **Hudson**: Word Grammar .................................................. 89
Thomas **Wasow, Ivan A. Sag, Geoffrey Nunberg**: Idiom: An Interim Report .......................................................... 102

**Plenary Session 3: Semantics**

Olga **Akhmanova**: Semantics ........................................................ 116
Manfred **Bierwisch**: Formal and Lexical Semantics ............................. 122
Eugenio **Coseriu**: Pour et contre l'analyse sémique ............................ 137
Roger **Schank, Lawrence Birnbaum and Jacob Mey**: Integrating Semantics and Pragmatics ......................................................... 149

**Plenary Session 4: Morphology**

Mark **Aronoff**: Potential Words, Actual Words, Productivity and Frequency ................................................................. 163
Wolfgang U. **Dressler**: On Word Formation in Natural Morphology 172
Judith N. **Levi**: Complex Nominals: New Discoveries, New Questions 183
Arnold M. **Zwicky**: An Expanded View of Morphology in the Syntax-Phonology Interface ......................................................... 198

**Plenary Session 5: Phonetics and Phonology**

Ilse **Lehiste**: The Role of Prosody in the Internal Structuring of a Sentence ................................................................. 220
John J. **Ohala**: The Phonological End Justifies Any Means ................. 232

**Plenary Session 6: Historical Linguistics**

Theodora **Bynon**: Syntactic Reconstruction: A Case Study ............... 244
Antonio **Tovar**: Linguistic Similarity and its Significance: Comparative Procedures ................................................................. 259
Calvert **Watkins**: New Directions in Indo-European: Historical Comparative Linguistics and its Contribution to Typological Studies ... 270

**Plenary Session 7: Psycholinguistics**

Willem J. M. **Levelt**: The Speaker's Organization of Discourse .......... 278
Els **Oksaar**: Psycholinguistics: Historical Aspects, Methodological Problems and Selected Topics in the Field of Language Acquisition and Multilingualism ................................................................. 291
Tatiana **Slama-Cazacu**: Psycholinguistics and Linguistics: Old Relationships and Promising Prospects ................................................................. 305

**Plenary Session 8: Sociolinguistics**

Einar **Haugen**: The Rationale of Language Choice ............................... 317
Table of Contents

Johann Knobloch: Soziolinguistische Probleme in der Bundesrepublik Deutschland .................................................. 329
William F. Mackey: Sociolinguistics: The Past Decade .................. 335

Plenary Summaries:
1. Akira Ota: Syntax and Semantics .................................. 351
   Alec Marantz: Condensed Summary of Comments on Givón’s Paper
   : Condensed Summary of Comments on Shibatani’s Paper ........ 358
   Ellen F. Prince: Discussion. Kuno’s ‘Principles of Discourse Deletion’ ..................... 360
2. Henk van Riemsdijk: Syntax .................................. 366
3. F. R. Palmer: Semantics .................................. 368
4. Victoria A. Fromkin: Morphology .................................. 373
5. Herbert Penzl: Phonetics and Phonology .................. 376
6. Thomas V. Gamkrelidze: Historical Linguistics .................. 378
7. Walburga von Raffler-Engel: Psycholinguistics ............. 380
8. Werner Winter: Sociolinguistics .................................. 384

SECTION MEETINGS

Section 1: Syntax and Semantics
Annie Boone: Un problème d’équivalence sémantique: les nominalisations .................................................. 389
D. Connor Ferris: The Semantic Value of Syntactic Relations ........ 394
Harimurti Kridalaksana: On Reciprocity .................. 398
Kee-dong Lee: Nominalizations in Korean ............. 402
Kiyong Lee: A Montague Grammar for Case Languages ........ 405
Alain Lemaréchal: Semantics of Parts of Speech and Semantics of Relations (examples in Tagalog) .......... 408
Igor A. Mel’čuk: Meaning-Text Linguistic Models and the Role of the Dictionary in Linguistic Description .......... 412
Shin Oshima: On a Possible Extension of the Scope Theory .......... 417
Saburo Ohye: Some Peculiar Use of the Particle no in Japanese .......... 420
In-Seok Yang: The Interaction of Like-expressions and Negation .......... 430
Ryszard Zuber: Semantic Restrictions on Certain Complementizers .......... 434

Section 2: Syntax
Joëlle Bailard: The Role of Word Formation Rules in the Causative Constructions of Non-Configurational Languages .......... 437
Beate Henn-Memmesheimer: The Choice of a Grammar for Standard and Nonstandard German .......... 442
# Table of Contents

Takashi Imai: ECP and the Distribution of Empty Categories .................. 448  
Chungmin Lee: Conditional Constructions in Korean .......................... 451  
Kiyoko Masunaga: Bridging ..................................................... 455  
Kazuto Matsumura: Mari (Cheremis) "Pseudo-Relatives" ..................... 461  
Shinsho Miyara: Reordering in Japanese ..................................... 465  
Mario Montalbetti and Mamoru Saito: Tough Constructions and θ-Criterion ........................................ 469  
C. Y. Ning: From Non-linear Realistic Grammar to Linear Formal Grammar ........................................ 473  
Eunice Pontes: Anacoluthon and "Double Subject" Sentences .............. 475  
Eric J. Reuland: On Mixing Configurational and Nonconfigurational Properties ........................................ 479  
Stanley Starosta: Patient Centrality and English Verbal Derivation ........ 489  
László Szabó: Unmarked Values in Languages: the Example of Malecite 493  
Toshiyuki Tonoike and John A. Bisazza: Multiple Argument Noun Phrases and Case in Japanese and English ...................... 497  
Kattigenahalli S. Yadurajan: The Open Path Condition .................... 503  

## Section 3: Semantics  
Mohamed Sami Anwar: Intentional Semantic Adaptations ................. 507  
Irena Bellert: Lexical Features of Linguistic Quantifiers and Well Formedness of Logical Forms ........................................ 512  
Jean-Claude Choul: Formal and Non-Formal Conditions on Semantic Paraphrase ........................................ 517  
Jeffrey S. Gruber: Lexical and Conceptual Semantic Categories .......... 528  
Ik-Hwan Lee: Syntax and Semantics of Imperative Sentences ............ 534  
Liao Yazhang: Semantic Relationship between Subject and Object ........ 539  
Burghard B. Rieger: Generating Dependency Structures of Fuzzy Word Meanings in Semantic Space ........................................ 543  
Johannes Schröpfer: Comparative Onomasiology and Semantics ........... 549  
Jeffrey Chao-hui Tung: Expansion and Identification of Reduced Nouns in English ........................................ 550  
Dietmar Zaefferer: The Semantics of Sentence Mood in Typologically Differing Languages ........................................ 553  

## Section 4: Morphology  
Philippe E. Barbaud: About a Tendency to Feminize in Canadian French 558  
Alec Marantz: Restricting the Power of the Morphological Component: Reduplication in Southern Paiute ........................................ 563  
Ora (R.) Schwarzwald: Gender Distinction and Feminine Formation in
<table>
<thead>
<tr>
<th>Title</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Modern Hebrew</td>
<td>569</td>
</tr>
<tr>
<td>Ian R. Smith: Morphological Operations, Historical Evidence and En-</td>
<td>572</td>
</tr>
<tr>
<td>glish [n]</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Jaap van Marle: Some Notes on the Paradigmatic Dimension of Mor-</td>
<td>576</td>
</tr>
<tr>
<td>phological Productivity</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ron van Zonneveld: Categorial Morphology</td>
<td>582</td>
</tr>
<tr>
<td>Dieter Wunderlich: On the Compositionality of German Prefix Verbs</td>
<td>586</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Section 5: Phonetics and Phonology**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Title</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>George Bedell: Chukchi Vowel Harmony: abstractness versus complexity</td>
<td>587</td>
</tr>
<tr>
<td>Niels Davidsen-Nielsen: Phonological Neutralization</td>
<td>598</td>
</tr>
<tr>
<td>Tjeerd de Graaf: Vowel Duration and Vowel Quality</td>
<td>602</td>
</tr>
<tr>
<td>R. Prakash Dixit: On Defining Aspiration</td>
<td>606</td>
</tr>
<tr>
<td>Jadranka Gvozdanovic: Patterning of Distinctive Features in Relation to Variability</td>
<td>611</td>
</tr>
<tr>
<td>Yayoi Homma: The Rhythm of Tanka, Short Japanese Poems</td>
<td>618</td>
</tr>
<tr>
<td>Muhammad H. Ibrahim: On the Contrast between [æ] and [a] in Modern Arabic</td>
<td>625</td>
</tr>
<tr>
<td>Suksan Kim: Metrical Syllable Structure and Compensatory Lengthening</td>
<td>629</td>
</tr>
<tr>
<td>Humio Kusakabe: An Explanation of the Japanese Accentuation by the Dual-toneme Scheme</td>
<td>634</td>
</tr>
<tr>
<td>Byung-Gun Lee: The Contra-restructuring Constraint</td>
<td>639</td>
</tr>
<tr>
<td>Hyun Bok Lee: A Critical Appraisal of the IPA Cardinal Back Vowels by the X-ray Microbeam System</td>
<td>640</td>
</tr>
<tr>
<td>Philippe Martin: Phonetics and Phonology: the Example of Intonation</td>
<td>644</td>
</tr>
<tr>
<td>Tomonori Matsushita: Stress and Quantity in Middle English Loanwords from Old French and Norman French</td>
<td>648</td>
</tr>
<tr>
<td>Yves-Charles Morin: La (dé)nasalisation en français: phonologie ou mor-phologie?</td>
<td>651</td>
</tr>
<tr>
<td>Manjari Ohala: Acoustic and Perceptual Correlates of Stress in Hindi</td>
<td>655</td>
</tr>
<tr>
<td>Michael Sherard: Phonological Diversity and Sound Change in Shanghai</td>
<td>658</td>
</tr>
<tr>
<td>Katsumasa Shimizu, Masatake Dantsuji: A Study on the Synthesis and perception of /r/ and /l/</td>
<td>663</td>
</tr>
<tr>
<td>Zyn'ici Simada and Jan Gauffin: An Examination of Area of Tongue-Palate Contact in Swedish Dental Stop Production</td>
<td>667</td>
</tr>
<tr>
<td>Mary Regina Smith: A Complex Acoustic-phonetic Description of Word Stress</td>
<td>670</td>
</tr>
<tr>
<td>Michiko Sudo, Hirohide Yoshioka, Shigeru Kiritani and Masayuki Sawa-shima: An Electro-Palatographic Study of Japanese Intervocalic /r/</td>
<td>673</td>
</tr>
<tr>
<td>Yan Xue-qun: On the Chu People, the Chu Dialet and the Chu Phonemic System</td>
<td>677</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Table of Contents

M. P. R. van den Broecke and I. Stoop: Aposteriori Consonants in Inner Speech .................................................. 679

Section 6: Historical Linguistics

Bernard H. Bichakjian: Paedomorphosis and Language Evolution .......... 683
Giuliano Bonfante: The Tocharian Accent .................................. 688
Brent De Chene: Morphological n-Epenthesis in Sanskrit ................. 689
Isidore Dyen: Towards a History of the Sulawesi Languages ............ 693
Charles E. W. Jenewari: Towards a Diachronic Theory of Ijo Gender ... 697
S. J. Keyser and W. O'Neil: The reduction of optionality in language change ........................................................................ 700
Witold Mańczak: Irregular Sound Change due to Frequency ............ 704
Wolfgang Meid: The Indo-European Lexicon and its Usage as a Problem in Reconstruction .................................................... 710
Ruth Neuberger-Donath: Die Funktion des Optativs in abhängigen Aussagesätzen ................................................................. 715
Keigou Noda: Ergativity in the History of Persian ............................ 719
Mieko Ogura: Word Frequency and Lexical Diffusion in Modern English Shortening ................................................................. 725
Herbert Penzl: Graphemischer Figuralismus und die Methoden der historischen Phonologie ..................................................... 728
Edgar C. Polomé: The Dialectal Position of Germanic within West-Indo-European .................................................................. 733
Haim B. Rosén: Diachronic Syntax and the Revival of Hebrew .......... 743
Bertil Sundby and Anne Kari Bjørge: The Codification of Prescriptive Grammar ................................................................. 748
Peter Meijes Tiersma: Rule Recession and Rule Loss ........................ 752

Section 7: Psycholinguistics

Victoria A. Fromkin: On Models of Linguistic Performance ............ 756
E. R. Gammon: English Quantifiers and the Perception of Risk .......... 760
Deborah Günzburger: Quantification of Linguistic Expectancy by Means of Frequency Estimation Tests ................................. 764
Kirsten M. Hummel: Bilingual Memory for Prose ............................ 769
Akio Kamio and Kazuko I. Harada: A Repetition Experiment on Children's Comprehension of Complex Sentences in Japanese .......... 772
Joseph F. Kess and Ronald A. Hoppe: The Interaction of Bias and Context in Ambiguity Detection ........................................... 776
Gary D. Prideaux: The Relative Accessibility of Cognitive Strategies .. 779
Petř Sgall: On the Notion of the Meaning of the Sentence ............... 782
T. M. Walsh and K. C. Diller: Neurolinguistic Feature Detection in Wernicke's Area .............................................................. 787
Table of Contents

Section: 8: Sociolinguistics

Ingvild Broch and Ernst Håkon Jahr: Russenorsk: The Russo-Norwegian pidgin. New findings ........................................ 792
Adolfo Elizaincin: Variation/Variability within a Linguistic Contact Domain ................................................................. 797
Bates L. Hoffer: Cross-Cultural Sociolinguistic Profiles. Misreadings and Misunderstandings ........................................... 801
Sachiko Ide: Two Functional Aspects of Politeness in Women's Language .............................................................. 805
G. Leitner: Indian English—A Critique of Ethnographic Analysis .............................................................. 809
Paul Jen-Kuei Li: Linguistic Variations of Different Age Groups in the Atayalic Dialects .................................................. 813
R. R. Mehrotra: Personal Names in Hindi ........................................... 816
Susumu Nagara: Componential Analyses of the Lexical Structure of Pidgin Languages and Socio-Linguistic Factors Affecting their Acquisition .............................................................. 819
Peter H. Nelde: Three Issues on Languages in Contact .................................................. 823
Miwa Nishimura: On Intrasentential Code Switching in Japanese/English .............................................................. 828
Jacob L. Ornstein-Galicia: Linguistic and Social Aspects of Pachuco Caló: A Bilingual Variety of the United States-Mexico Border .............................................................. 832
Joyce Penfield: A Socio-Cultural View of Language Contact: Building a Theory .............................................................. 837
Christel Stieblich: Accommodation in Interpersonal Encounters .............................................................. 842

Section 9: History of Linguistics

Werner Bahner: "Paradigm" or "Current" in the History of Linguistics .............................................................. 847
Theo Bungarten: Historische Perspektiven und künftige Anforderungen an die Fachsprachenforschung .............................................................. 850
Walter A. Cook, S. J.: Case Grammar Theory, 1982 .............................................................. 854
Kennon Ezawa: Gabelentz und Sekiguchi .............................................................. 857
W. Terrence Gordon: Saussurean Structuralism and J. R. Firth .............................................................. 860
Roy Harris: The Speech-Communication Model in 20th-Century Linguistics and its Sources .............................................................. 864
John Hewson: Content and Expression from Saussure to the Present .............................................................. 870
Ivan Kalmár: The Phoenix of Evolution .............................................................. 874
E. F. Konrad Koerner: A Critique of Recent Histories of Linguistics .............................................................. 877
Kenneth L. Pike: The Future for Unit-in-Context: the Tagmeme .............................................................. 881
Jørgen Rischel: The Abstractness Paradox in Hjelmslevian Linguistics .............................................................. 884
Valter Tauli: The Future Paradigm of Linguistics .............................................................. 888
V. P. Vompersky: From the History of Russian Linguistics .............................................................. 892

Section 10: Word Semantics

Armin Burkhardt: The Principles of Pragmatic Word-Semantics .............................................................. 896
Ranjit Chatterjee: Chomsky and Wittgenstein on Word Meaning .............................................................. 901
<table>
<thead>
<tr>
<th>Title</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>L. Cseresnyé, J. Hidasi: Some Problems of Homonymy</td>
<td>904</td>
</tr>
<tr>
<td>Minne Gerben De Boer: A Lexical Entry for Function Words: The Italian Preposition <em>da</em></td>
<td>908</td>
</tr>
<tr>
<td>Hisao Kakehi: Onomatopoeic Expressions in Japanese and English</td>
<td>913</td>
</tr>
<tr>
<td>Susumu Kubo: Lexical Semantics in Montague Grammar</td>
<td>919</td>
</tr>
<tr>
<td>Wolfgang Kühlein: A Sociosemiotic Approach to Contrastive Lexicology. &quot;Beauty&quot; in English and French</td>
<td>923</td>
</tr>
<tr>
<td>Leonhard Lipka: A Multi-Level Approach to Word-Formation: Complex Lexemes and Word Semantics</td>
<td>926</td>
</tr>
<tr>
<td>Bo Ralph: Ordinary Language as Metalanguage in Word Semantics</td>
<td>932</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Section 11: Linguistic Universals and Typology</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Claude Hagege: Linguistic Universals as General Tendencies</td>
<td>936</td>
</tr>
<tr>
<td>Kenneth J. Howell: Object Initial Languages and their Implications for Word Order Universals</td>
<td>941</td>
</tr>
<tr>
<td>Gilbert Lazard: A Possible Universal: A Dichotomy of Actance Constructions according to Categories of the Object</td>
<td>946</td>
</tr>
<tr>
<td>Christian Lehmann: The Present State of Linguistic Typology</td>
<td>950</td>
</tr>
<tr>
<td>Yves-Charles Morin et Etienne Tiffou: Les tournures passives en bourouchaski</td>
<td>957</td>
</tr>
<tr>
<td>Tsunoda Tasaku: A Re-definition of 'Ergative' and 'Accusative'</td>
<td>962</td>
</tr>
<tr>
<td>Jessica R. Wirth: Toward Universal Principles of Word Formation</td>
<td>967</td>
</tr>
<tr>
<td>Viktoria N. Yartseva: Typological Restrictions of Syntactic Ambiguity</td>
<td>972</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Section 12: Dialectology, Linguistic Geography</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fumio Inoue: New Dialect and Linguistic Change — An Age-Area Survey near Tokyo</td>
<td>975</td>
</tr>
<tr>
<td>Tsunao Ogino: Computer-aided Analysis of Field Survey Data—GLAPS and its Application</td>
<td>981</td>
</tr>
<tr>
<td>Vichin Panupong: Word Geography in Nakhon Ratchasima: A Pilot Study</td>
<td>986</td>
</tr>
<tr>
<td>Boris A. Serëbrennikov: On Areas of Meaning</td>
<td>990</td>
</tr>
<tr>
<td>Ting Pang-Hsin: Some Aspects of Tonal Development in Chinese Dialects</td>
<td>993</td>
</tr>
<tr>
<td>Wolfgang Vierck: The Presentation and Interpretation of English Dialects: Computer-aided Projects</td>
<td>997</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Section 13: Textlinguistics (Discourse Analysis)</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Erich Berendt: Strategies in English and Japanese Dyadic Discourse</td>
<td>1001</td>
</tr>
<tr>
<td>Betty Lou Dubois: The Function of Intonation Contours in Biomedical Speeches</td>
<td>1004</td>
</tr>
<tr>
<td>Karel Fiala: Sentence Delimitation and Sentence Order in Japanese</td>
<td>1008</td>
</tr>
<tr>
<td>Udo Fries: Diachronic Textlinguistics</td>
<td>1013</td>
</tr>
</tbody>
</table>
### Table of Contents

<table>
<thead>
<tr>
<th>Author(s)</th>
<th>Title</th>
<th>Pages</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Gennady V. Kolshansky</td>
<td>Communicative Basis for Adequate Interpretation of Text Semantics</td>
<td>1016</td>
</tr>
<tr>
<td>Maria M. Langleben</td>
<td>The Units of Dialogue</td>
<td>1019</td>
</tr>
<tr>
<td>Robert E. Longacre</td>
<td>Spectrum, Profile and Constituency Structure in Text Analysis</td>
<td>1024</td>
</tr>
<tr>
<td>Senko Kumiya Maynard</td>
<td>Flow of Discourse and Linguistic Manipulation: Functions and Constraints of the Japanese and English Relative Clause</td>
<td>1028</td>
</tr>
<tr>
<td>Albrecht Neubert</td>
<td>Discourse Analysis of Translation</td>
<td>1032</td>
</tr>
<tr>
<td>Pauli Saukkonen</td>
<td>What are the Semantic-Pragmatic Features of Stylistic Text Types?</td>
<td>1036</td>
</tr>
<tr>
<td>Roger G. van de Velde</td>
<td>Coherence Relation in Texts and Inferential Processing</td>
<td>1040</td>
</tr>
<tr>
<td>Geirr Wiggen</td>
<td>Spontaneous Dramatization in Semi-Formal Conversation</td>
<td>1045</td>
</tr>
<tr>
<td>Terence H. Wilbur</td>
<td>Grounding in Basque Sentence and Discourse Structure</td>
<td>1050</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><strong>Section 14: Pragmatics</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>David E. Cooper</td>
<td>Metaphor</td>
<td>1055</td>
</tr>
<tr>
<td>Henk Haverkate</td>
<td>The Problem of Direct and Indirect Speech Acts: A Referential Approach</td>
<td>1059</td>
</tr>
<tr>
<td>Th. R. Hofmann</td>
<td>Why There MUST be a Semantic Representation</td>
<td>1064</td>
</tr>
<tr>
<td>Herman Parret</td>
<td>Shifting In and Shifting Out: Remarks on Deictics</td>
<td>1068</td>
</tr>
<tr>
<td>Akiko Ueda</td>
<td>The Cooperative Principle, Maxims and Language Specificity</td>
<td>1072</td>
</tr>
<tr>
<td>John W. M. Verhaar</td>
<td>Two Aspects of Pragmatics: Topicality and Iconicity</td>
<td>1076</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><strong>Section 15: Language and Literature</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Anne Beilen</td>
<td>Language in Modern Drama as Compared with Authentic Spoken Discourse</td>
<td>1077</td>
</tr>
<tr>
<td>Masako K. Hiraga</td>
<td>Metaphor and Poetry: Problems in a Hermeneutic Theory of Metaphor</td>
<td>1082</td>
</tr>
<tr>
<td>Johannes Söderlind</td>
<td>The Tone of a Text in Linguistic Terms</td>
<td>1086</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><strong>Section 16: Writing Systems</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hwang-cherng Gong</td>
<td>Chinese Elements in the Tangut Script</td>
<td>1090</td>
</tr>
<tr>
<td>Shelomo Morag</td>
<td>Motivation and Methodology in Reforming Writing Systems: On the Emergence of the Vocalization Systems of Hebrew</td>
<td>1094</td>
</tr>
<tr>
<td>Dieter Nerius</td>
<td>On the Linguistic Basis for the Use of Capital Letters</td>
<td>1098</td>
</tr>
<tr>
<td>Yosio Yosimati</td>
<td>Proper Characters and Vowel Systems of the Old Japanese</td>
<td>1102</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Section 17: Language Acquisition and Language Learning

Giovanni B. Flores d'Arcais: The Acquisition of Semantic Knowledge: The Connectives .................................................. 1106

Giuseppe Francescato: Remarks on Children Bilingualism .................. 1110

Gilles Gagné: Learning the Standard Variety of a Mother Tongue in School .......................................................... 1114

David R. Hall: The Developmental Theory of Language Learning: Evidence from What Learners Fail to Say ......................... 1118

Jenn-Shann Lin and Lois Marckworth Stanford: Bilingual Children's Acquisition of Five English Derivational Processes ............. 1123

B. Lust, Y.-C. Chien and L. Mangione: First Language Acquisition of Mandarin Chinese: Constraints on Free and Bound Null Anaphora . . . 1127

Barbara Lust, Tatsuko Wakayama, Hikohito Hiraide, Wendy Snyder, Margaret Bergman: Comparative Studies on the First Language Acquisition of Japanese and English. Language Universal and Language-Specific Constraints ........................................ 1131


Kikuko Ohama: Development of Japanese Vocabulary in Bilingual Children ........................................................................ 1139

Lev I. Soudek and Miluse Soudek: The Mental Lexicon in Second Language Learning ......................................................... 1143

Arthur Szentgyörgyvári: Dual-Plane Strategies in Foreign Language Learning ...................................................................... 1148

Götz Wienold: Linguistics-Based Revision of Foreign Language Teaching Materials: An Experimental Study .................................. 1153

Section 18: Language Planning

Ayo Bamgbose: When is Language Planning not Planning? .............. 1156

Gerhard Nickel: Contrastive Linguistics, Error Analysis, Interlanguage and their Relevance for Language Planning ......................... 1160

Section 19: Linguistics and the Computer

István Bátori: The Process Based Model of Language .......................... 1164

C. P. Browman, O. Fujimura and E. L. Ohira: Demisyllabic Synthesis by Rule Using Lingua .......................................................... 1168

Helmar Frank, Silvio Stoppolini and Yashovardhan: Computer-based Information Retrieval by Means of ILo Summaries .................. 1171

Yutaka Kusanagi: A Model of Automatic Analysis of Time-Related Expressions in Japanese ......................................................... 1176

Jouko Seppänen: Hierarchic Class Networks: A Diagrammatic Formalism for Natural Language Modelling .............................. 1180

Otto Vollnhals: Utilization of a Commercial Linguistic Database System
Section 20: Semiotics

Bernfried Schlerath: Sprache und Musik ........................................ 1193
Jurgen Pesot: La genèse du langage dans la perspective de la sémiotique peircienne ................................................................. 1201
Fernando Poyatos: Forms, Functions and Applications of Paralanguage as a New Multidisciplinary Area .................................... 1206
Yasuko Tohyama: A Semiotic Analysis of Meeting and Parting Rituals in Japanese and English ........................................ 1207

WORKING GROUPS

WG 1: E. F. Konrad Koerner: History (and Philosophy) of Science and Linguistics ............................................................... 1213
WG 2: Fernando Poyatos: New Interdisciplinary Perspectives in Linguistics through Nonverbal Communication Studies .......... 1221
WG 3: Ch.-J. N. Bailey: Developmental Linguistics ................................................................. 1226
WG 4: Florian Coulmas, Hartmut Haberland, Jacob L. Mey and Jef Verschueren: Universals of Linguistic Action ......................... 1232
WG 5: Yukio Otsu: Linguistic Theory and Language Acquisition .... 1239
WG 6: Victor Raskin: The Use of Script/Frame in Linguistic Semantics ................................................................. 1247
WG 7: Theo Bungarten: Fachsprachen und Kommunikationskonflikte in der modernen Gesellschaft ..................................... 1251
WG 8: Frame Semantics and the Analysis of Discourse and Text (cancelled)
WG 9: Simon C. Dik: Functional Grammar .................................................. 1259
WG 10: R. R. Mehrotra: Sociolinguistic Surveys in Asia ....................... 1263
WG 11: Jacob Ornstein-Galicia: Synchronic Processes in Language Contact Situations World Wide: A Focus on Generalizations and Individualizations and Universals ........................................ 1271
WG 12 & 13: P. Sture Ureland: Language Contact in Europe ............... 1277
WG: 14: M. Y. Liberman: A Survey of Non-Linear Phonology .............. 1287
WG 15: Osamu Fujimura and James H. Abbs: Speech Production .......... 1290
WG 16: Hiroya Fujisaki and Eva Gårding: Intonation ......................... 1299
WG 17: Jeanette K. Gundel and John Hinds: Shared Knowledge in Language Use ................................................................. 1315
WG 18: Christian Lehmann: The State of the Art in Language Typology ...................................................................................... 1323
WG 19: Mantaro J. Hashimoto: Structural Transitions and Typological Diversities in Sino-Tibetan and their Neighboring Languages of East and Southeast Asia ............................................. 1329
WG 20: Sumiko Sasanuma: Patterns of Language Impairment in Aphasia .............................................................................. 1332
| WG 21: Minority Languages in the World (cancelled) | 1336 |
| WG 22: Claude Hagège: Morphosyntax or Semiosyntax? | 1336 |
| WG 23: Kazuo Mabuchi: Origin of Japanese | 1344 |
| WG 24: Frank R. Palmer: Modality | 1353 |
| WG 26: Walburga von Raffler-Engel: Nonverbal Communication for Linguists | 1370 |
| WG 27: Henk van Riemsdijk: Generative Syntax | 1379 |
| WG 28: Masatake Muraki: Characteristics of Japanese Expressions in News Reporting | 1385 |
| CONGRESS PICTURES | 1391 |
| CONGRESS MATERIALS (program and registration cards) | 1399 |
| PROCEEDINGS MATERIALS (front pages of previous proceedings, 1930-1978) | 1431 |
| INDEX OF AUTHORS | 1449 |
The Semantics of Sentence Mood in Typologically Differing Languages

Dietmar Zaefferer
University of Munich

0. Introduction

The following is a report on a work in progress which aims at developing a formal semantics for the structural as well as lexical means natural languages dispose of in order to indicate sentence moods and illocutionary forces (or, as I shall say equivalently, illocution types). The line of research chosen, which (a) compares several typologically quite different languages, (b) concentrates on the structural indicators, and (c) proceeds from form-type to function-type, is diametrically opposed to the strategy adopted by John Searle and Daniel Vanderveken in their "Foundations of Illocutionary Logic", which (a) starts out from one language only (namely English), (b) concentrates on the lexical means English has for labeling illocutionary forces (and not on the structural means it has for indicating them), and (c) proceeds from function (i.e. illocutionary force) to form (i.e. primarily illocutionary verbs).

Although the research strategies are quite different, the two approaches share the common assumption that "illocutionary logic is part of a theory of meaning" (Searle/Vanderveken[1]: I-8), and their main goals are also the same, viz. (i) to explicate the logical properties of and relationships between illocutionary acts, and (ii) to construct a formal semantics for the illocutionary force indicators of natural languages and thereby to complete the 'Universal Grammar' as conceived of e.g. by Richard Montague.

1. An inventory of the sentence moods and their indicators in six typologically differing languages

1.0 As a starting point, I take the notion of sentence mood as it can be found in most grammars, i.e. undefined, but with a fairly good inter-grammar agreement in the central cases (declarative, interrogative, imperative), and a fairly bad one in the more marginal cases (exclamatory, optative, exhortative etc.).

Using this notion, the following overviews can be given:

1.1 Overview of sentence moods in the six sample languages

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>English</th>
<th>German</th>
<th>Guarani</th>
<th>Quechua</th>
<th>Chinese</th>
<th>Korean</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1. Declarative</td>
<td>+</td>
<td>+</td>
<td>+</td>
<td>+</td>
<td>+</td>
<td>+</td>
</tr>
<tr>
<td>2. Interrogative</td>
<td>+</td>
<td>+</td>
<td>+</td>
<td>+</td>
<td>+</td>
<td>+</td>
</tr>
<tr>
<td>3. Jussive (Imperative)</td>
<td>+</td>
<td>+</td>
<td>+</td>
<td>+</td>
<td>+</td>
<td>+</td>
</tr>
</tbody>
</table>
1.2 Overview of structural sentence mood indicators in the sample languages

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>English</th>
<th>German</th>
<th>Guarani</th>
<th>Quechua</th>
<th>Chinese</th>
<th>Korean</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1. Intonation/Punctuation</td>
<td>+</td>
<td>+</td>
<td>+</td>
<td>+</td>
<td>+</td>
<td>+</td>
</tr>
<tr>
<td>2. Interrogative words</td>
<td>+</td>
<td>+</td>
<td>+</td>
<td>+</td>
<td>+</td>
<td>+</td>
</tr>
<tr>
<td>3. Indicators of Person deictic categories</td>
<td>+</td>
<td>+</td>
<td>+</td>
<td>+</td>
<td>+</td>
<td>+</td>
</tr>
<tr>
<td>4. Indicators of verbal mood/Modal verbs</td>
<td>+</td>
<td>+</td>
<td>+</td>
<td>+</td>
<td>+</td>
<td>+</td>
</tr>
<tr>
<td>5. Word order</td>
<td>+</td>
<td>+</td>
<td>(+)</td>
<td>+</td>
<td>+</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>6. Affixes</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>+</td>
<td>+</td>
<td>-</td>
<td>+</td>
</tr>
<tr>
<td>7. Particles</td>
<td>-</td>
<td>+</td>
<td>+</td>
<td>+</td>
<td>+</td>
<td>?</td>
</tr>
<tr>
<td>8. Ellipsis of subject</td>
<td>+</td>
<td>+</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>+</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>9. Exclamatory words</td>
<td>(+)</td>
<td>(+)</td>
<td>?</td>
<td>-</td>
<td>+</td>
<td>?</td>
</tr>
<tr>
<td>10. Special constructions do-prep.</td>
<td>-</td>
<td>?</td>
<td>?</td>
<td>V-not-V</td>
<td>?</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

2. Towards an explication of ‘sentence mood’: the notion of L-sentence type

I will now try to spell out the idea behind the traditional notion of sentence mood, namely a correspondence between syntactic structure and illocutionary force. I presuppose that for any natural language L, there is a set of L-sentence readings the elements of which are ordered pairs of an L-sentence and a structural description of it which is rich enough to exclude ambiguities; I presuppose furthermore that (a) each L-sentence reading determines uniquely the set of its syntactic features, and (b) each meaning of an L-sentence reading determines uniquely the set of its illocution type features.

The definition is then as follows:

(1) X is an L-sentence type iff
(a) X is a non-empty set of syntactic features of L, and
(b) there is a non-empty set Y of illocution type features of L such that every L-sentence reading with X has an L-sentence meaning with Y.

If X is an L-sentence type, the Y which satisfies condition (b) will be called the common illocution type denominator of the L-sentence readings with X.

Applying (D1) we can hypothesize that there is probably no language L such that the set of explicit performative L-sentence readings is definable as being of type X for any L-sentence type X, since there is no purely structural common denominator, the lexical meaning of the main verb being crucial.

I call the notion just defined sentence type and not sentence mood, because it is much finer grained than the latter. For instance the interrogative mood corresponds to a whole group of L-sentence types for most languages L. (Guarani...
with one uniform structural indicator, -pa, for all kinds of interrogatives, is one of the exceptions.) Nevertheless, it seems clear that 'L-sentence mood' can be explicated in terms of 'L-sentence type'.

3. The notion of L-structurally indicated illocution type

Using (D1) we are now in a position to define as follows:

(D2) Y is an L-structurally indicated sentential\(^1\) illocution type iff there is an L-sentence type X such that Y is the common illocution type denominator of the L-sentence readings with X.

This notion allows us to cut out two small finite subsets from the probably infinite set of possible illocution types, viz. the two sets of sentential illocution types which are L-structurally indicated (a) in every, and (b) in at least one, but not every natural language L, respectively.

4. Illocutionary universals hypothesized

Presupposing an explication of 'L-sentence mood' in terms of 'L-sentence type', it is easy now to derive some hypotheses about illocutionary universals from the findings presented above:

(UH1) The following illocution types and only these are L-structurally indicated in all natural languages L (the corresponding sentence moods are added in parentheses):

1. Assertive (Declarative) 4. Subassertive (Dubitative)
2. Erotetic (Interrogative) 5. A-Expressive (Exclamatory)
3. Directive (Jussive/Imperative) (Expressing amazement)

(UH2) The following illocution types are L-structurally indicated in some, but not all natural languages L:

6. W-Expressive (Optative) (Expressing wish) 8. Reporting Assertive (Quotative)
7. We-Directive (Propositive) (Rhetorical Interrogative) 9. Pseudoerotetic
10. Commissive (Promissive)

(UH3) There is no natural language L such that the following illocution types are L-structurally indicated:

11. Check-Erotetic or Exam Question, i.e. eliciting an answer in order to check whether the addressee knows it
12. Abraham-Directive, i.e. eliciting a response in order to check obedience

---

\(^1\) I call sentential the type of illocutions performed in uttering sentences, as opposed to other phrases ("Hurrah for Porky!") and interjections ("Wow!").
13. *Declarative*, i.e. making true a proposition $p$ by happily performing an illocutionary act with the propositional content $p$.

5. **The abstract predicates approach to illocutionary logic as opposed to the Searle/Vanderveken approach**

Searle/Vanderveken (henceforth S/V) claim that illocutionary forces can be represented by septuples whose first coordinate is illocutionary point. There are six basic illocutionary points which are taken as primitive notions: Assertive, Commissive, Directive, Declarative, Expressing Belief and Expressing Desire. Forces with basic point where the other coordinates (mode of achievement, different conditions and degrees of strength) are kept minimal are called primitive. The set of illocutionary forces includes the primitive ones and is closed under certain operations on the coordinates. These operations induce a partial ordering in the set of illocutionary forces and illocutionary entailment is defined as subordination with respect to this ordering.

My approach, which I call the abstract predicates approach\(^2\) takes the L-structurally indicated illocution types as primitives, represents them by abstract predicates and characterizes the latter with the help of meaning postulates, introducing thus illocutionary entailment through another door.

Both approaches are axiomatic, but the primitive notions are different. Nevertheless it is possible that one day they turn out to be equivalent. Some aspects, however, of S/V’s proposal make me doubt that this will be the case. Let me conclude by commenting on two of them: On the one hand, the definition of force is much too liberal, since if the propositional content conditions are unrestricted, they may admit of only one single proposition and thus ‘illocutionary force’ includes all elementary illocutionary acts. There would be e.g. the force of asking where the next ICL will take place. On the other hand, the definition seems to be too restrictive too: By separating illocutionary *point* and degree of strength of its achievement, S/V run into troubles when a change in the latter results in a change of the former. Consider the Guarani suffix *-ndipó* which is described as an interrogativo-dubitative affix and can be translated with either ‘perhaps’ or the question mark. Here, S/V’s definition forces one to classify the corresponding illocution either as low degree assertive or as answer eliciting directive, the corresponding points being strictly separated.

So in its present preliminary version, S/V’s definition seems to be both too loose and too restrictive to be really adequate for a formal semantics of sentence mood and other force indicators in natural languages.

**References**


2) It is outlined in [2], spelled out for a large fragment of German in [3], which is complemented in [4].